

Plan General de Promoción del Uso del Euskera

El Consejo Asesor del Euskera / Euskararen Aholku Batzordea (EAB) ha aprobado por unanimidad el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, en el pleno celebrado en Gasteiz el día 24 de junio. El Plan pretende ser el texto básico de la política lingüística de los próximos diez años. En su elaboración se ha contado con la colaboración de un amplio abanico de personas y sensibilidades. Se trata pues del producto de un trabajo en común y contiene tres objetivos estratégicos: la transmisión del euskera, el uso de la lengua y el enriquecimiento de un corpus que facilite su utilización en todos los ámbitos.

A partir de la década de los 80, y en gran medida como consecuencia de la Ley del Euskera en la Comunidad Autónoma Vasca y de la Ley de Vasconce en la Comunidad Foral de Navarra, se han producido avances significativos en la normalización lingüística en nuestro país. En los últimos dieciocho años, hemos asistido a la consolidación progresiva del euskera batua y a una cierta recuperación del prestigio de los dialectos, se han incrementado el número de bilingües y el euskera ha comenzado a resurgir en lugares en los que se encontraba en proceso de desaparición. Asimismo, nuestra lengua ha entrado en ámbitos totalmente nuevos, como es el caso del sistema educativo, la administración, la radio y la televisión. Este cambio se ha producido por la existencia de un anhelo social favorable a la lengua vasca y también porque las instituciones han impulsado actuaciones en favor del euskera. Solamente

en el momento y en los territorios en que ha existido esa acción positiva en favor de nuestra lengua se ha producido el punto de inflexión anteriormente citado. Dos datos pueden permitir visualizarlo. El primero se refiere a la transmisión lingüística a través de la familia: entre los jóvenes, prácticamente no se observa pérdida en la transmisión del euskera, excepto en Iparralde. El segundo concierne al conocimiento del euskera: el 26% de la población vasca mayor de 16 años es bilingüe, pero en el intervalo de edad comprendido entre los 16 y 24 años el porcentaje de bilingües asciende al 33%, y los bilingües superan a los monolingües entre los más jóvenes, si bien es cierto que muchos de esos jóvenes se expresan con mayor fluidez en castellano, al ser ésta su lengua materna.

Plan de Promoción del Uso del Euskera

La evolución sociolingüística acaecida durante estos años nos muestra la necesidad de abordar

retos más amplios y globales en torno a la normalización lingüística: es significativo el esfuerzo realizado hasta el momento, pero es más si cabe lo que todavía queda por hacer. Y es en este contexto en el que se sitúa el Plan Estratégico del Euskera como instrumento para responder a las necesidades de los ciudadanos bilingües en la sociedad vasca del siglo XXI. Estas necesidades se concretan, básicamente, en garantizar la transmisión y el conocimiento de la lengua vasca, en ampliar los ámbitos de uso social del euskera, en disponer de una oferta suficiente en el ámbito de los medios de comunicación y de una producción cultural adaptada a las nuevas necesidades.

Objetivo general del Plan

El objetivo general del Plan es extender el número de bilingües y garantizar la opción lingüística de los ciudadanos vascos en su vida privada y social. Aspiramos, por lo tanto, a una sociedad con dos lenguas fuertes: el castellano y el euskera. Entendemos que el



El Consejo Asesor del Euskera ha aprobado por unanimidad el Plan General de Promoción del Uso del Euskera

SUMARIO

- 1 Plan General de Promoción de Uso del Euskera
- 2 Breves
Marijane Minaberri
Agenda
- 3 El euskera en las empresas
Ayudas a la formación
continua
Visitas de estudio en Europa
- 4 Personajes
A primera vista

bilingüismo enriquece a los individuos, favorece la comunicación entre personas de tradiciones culturales diferentes y es, por consiguiente, un elemento positivo en la consecución de una sociedad más tolerante y cohesionada.

Proceso de elaboración

El proceso de elaboración del Plan se ha guiado también por criterios de diálogo y de consenso. De hecho, ha sido discutido y trabajado en el Consejo asesor del Euskera y pretende conectar con el abanico más amplio posible de nuestra sociedad. El Plan es una llamada al trabajo común, al *auzolan* de instituciones, colectivos sociales y ciudadanos en general. Ese es, en último término, el sentido de lo que es un plan estratégico: un instrumento que pretende articular, optimizar y crear sinergias con todas aquellas instituciones, asociaciones, colectivos e individuos que tienen algo que aportar en favor de la extensión del conocimiento y uso del euskera y, en consecuencia, en la extensión del bilingüismo en nuestro país.

BREVES

Bitoriano Gandiaga Premio Pluma de Oro 98

La Feria del Libro de Bilbao ha concedido el Premio Pluma de Oro 98 al escritor Bitoriano Gandiaga. Con este galardón se reconoce el esfuerzo para difundir el nombre, el carácter y la lengua de Vizcaya. El nombre de Bitoriano Gandiaga se suma así a la lista de nueve personalidades e instituciones que hasta ahora han recibido el Premio Pluma de Oro: Manu Leginetxe, Aita Barandiaran, Javier Sadaba, BBK-Temas Vizcainos, Jon Bilbao-Eusko Bibliographia, Asociación Artística Vizcaina, la revista Zurgai, Manu Montero y Federico Krutwig. La Feria del Libro de Bilbao se enmarca dentro de la campaña de Ferias del Libro de Euskadi. Una iniciativa que organiza anualmente entre 18 y 20 ferias del libro en la Comunidad Autónoma Vasca.

El programa Euskara Eskura cumple un año

El programa de euskaldunización de las actividades extraescolares Euskara Eskura ha cumplido un año. Para ello el Servicio de Euskara firmó acuerdos con las asociaciones implicadas en las actividades para niños y jóvenes, asumiendo cada una de ellas el compromiso de fomentar el uso del euskera en la medida de sus posibilidades: a) concediendo el mismo trato a los dos idiomas en todos los elementos públicos. b) instando a los monitores vascoparlantes a hablar siempre en euskera y realizando en versión bilingüe los escritos dirigidos a los padres y socios. c) considerando este espacio de asociación como zona euskaldun. En el plazo de un año el número de firmantes ha pasado de 36 a 45, se ha avanzado del objetivo a) al b) y las ayudas del Servicio de Euskera se han incrementado de modo importante.



Marijane Minaberri

Euskaltzaindia ha concedido su diploma de honor a la escritora bajonavarra Marijane Minaberri. Nacida en Banka en el año 1926, reside en Ustaritz desde hace tiempo. Marijane dejó los estudios a los 18 años y entró a trabajar en la Secretaría del Ayuntamiento de Banka. Diez años más tarde se trasladó con su familia a Ustaritz. En esa época estuvo de profesora en Baiona. De allí pasó a ser secretaria en el periódico *Basque Eclair*. Esta publicación se editaba en Pau, pero debido a problemas económicos el diario Sud Ouest la compró, incorporando su plantilla de trabajadores. Marijane Minaberri

comenzó a escribir en su juventud, tras la muerte de un amigo, al que dedicó una poesía. Desde entonces ha escrito mucho, tanto en teatro como en poesía, firmando esas obras con su propio nombre o con los seudónimos de Ande Reo o Atalka. Las páginas más hermosas escritas por Marijane Minaberri están dirigidas al público infantil: El año 1961 publicó el libreto *Mari Gorri*, poco tiempo después *Itxulingo Anderea* y más tarde *Xoria Kantari*. Los poemas de Marijane han sido ya musicados por el cura benedictino Gabriel Lertxundi. Del mismo modo, el grupo



Oskorri ha puesto música a las letras de Marijane Minaberri en su disco *Marijane Kanta zan*.

AGENDA

Premio Jesus Maria Leizaola

El Instituto Vasco de Administración Pública ha convocado el Premio Leizaola, para trabajos de investigación sobre la Autonomía Vasca. Los participantes optarán a un primer premio de 1.000.000 de pesetas y a un accésit de 500.000. Se concederán a los mejores trabajos de investigación sobre la Autonomía Vasca, realizados desde el punto de vista jurídico, de la historia, la economía, la sociología y/o la política. Los originales deberán presentarse en el Instituto Vasco de Administración Pública antes del 28 de Agosto del presente año. El tribunal decidirá antes del 1 de Diciembre de 1998.

Certamen literario Ciudad de San Sebastian

Se han convocado los Premios literarios Ciudad de San Sebastian 1999. Al igual que los anteriores años, el certamen premia obras de teatro y cuentos. Estos tendrán una longitud mínima de 6 páginas y una máxima de 20; las obras teatrales, de cualquier estilo, deberán durar entre 75 y 120 minutos. El plazo de entrega de los trabajos finaliza el próximo 30 de Octubre y la decisión se hará pública en enero de 1999. Los premios son iguales para los trabajos escritos en castellano y en euskera: 700.000 pesetas en el apartado de cuentos y 1.200.000 para la mejor obra de teatro.



El Euskara en las empresas

Euskara Arlo Sozioekonomikoan / El Euskera en el Ambito Socioeconómico es el título del librito publicado por la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco. Está dirigido a las empresas y muestra de un modo sencillo y comprensible como acercar el euskera al mundo del trabajo. Se explica cómo son los planes de uso del euskera y de qué forma se tramitan. Además se efectúa una valoración de los mismos, a través de la opinión de nombres muy conocidos en el mundo de la empresa.

Opiniones

JOXE RAMON ELORTZA
Responsable de Recursos Humanos de IKERLAN

Gran responsabilidad del cooperativismo en este proceso de normalización del euskera. Estamos obligados a estar a la altura de las circunstancias. Y éstas nos indican que es el momento de comenzar con la recuperación del euskera para el trabajo, como se hizo antes con las ikastolas en la enseñanza.



BALTASAR ERRAZTI NAVARRO
Presidente de CONFEBASK

El euskera debe tener su lugar y su espacio en nuestras empresas y debemos apostar por la normalización lingüística también en las relaciones laborales como una forma de contribuir a los objetivos de nuestro entorno más cercano.



JOSE M^a KORTA
Presidente de ADEGI

Para los empresarios guipuzcoanos serán bien recibidas y necesarias todas las iniciativas que integren el uso del euskera en el ámbito laboral. Además, para las nuevas generaciones que se integran éste es el entorno natural.



JULEN MADARIAGA
Director de Calidad de MAIER

Una de las claves del proceso de Hobekuntza de Maier es considerar al euskera como instrumento de comunicación y utilizarlo de esta manera, porque este uso acerca las palabras y los contenidos. La calidad y el euskera irremediamente deben ir de la mano en las empresas vascas.



JOSE M^a VAZQUEZ EGUSKIZA
Presidente del CIMV, Centro Industrial y Mercantil de Vizcaya

El empresario y la empresa creadora de riqueza tienen, a mi juicio, numerosos papeles y misiones que jugar en el equilibrio social, confiriéndoles de este modo un protagonismo aún más fuerte.



SANTIAGO ZABALETA
Director Gerente del Grupo ELAY

El Plan para Promocionar el Uso del Euskera ha fomentado la integración de los trabajadores en el Proyecto de Empresa del Grupo Elay. El éxito alcanzado con el Plan de Promoción del Uso del Euskera demuestra la capacidad que tiene nuestra empresa para abordar proyectos progresistas.

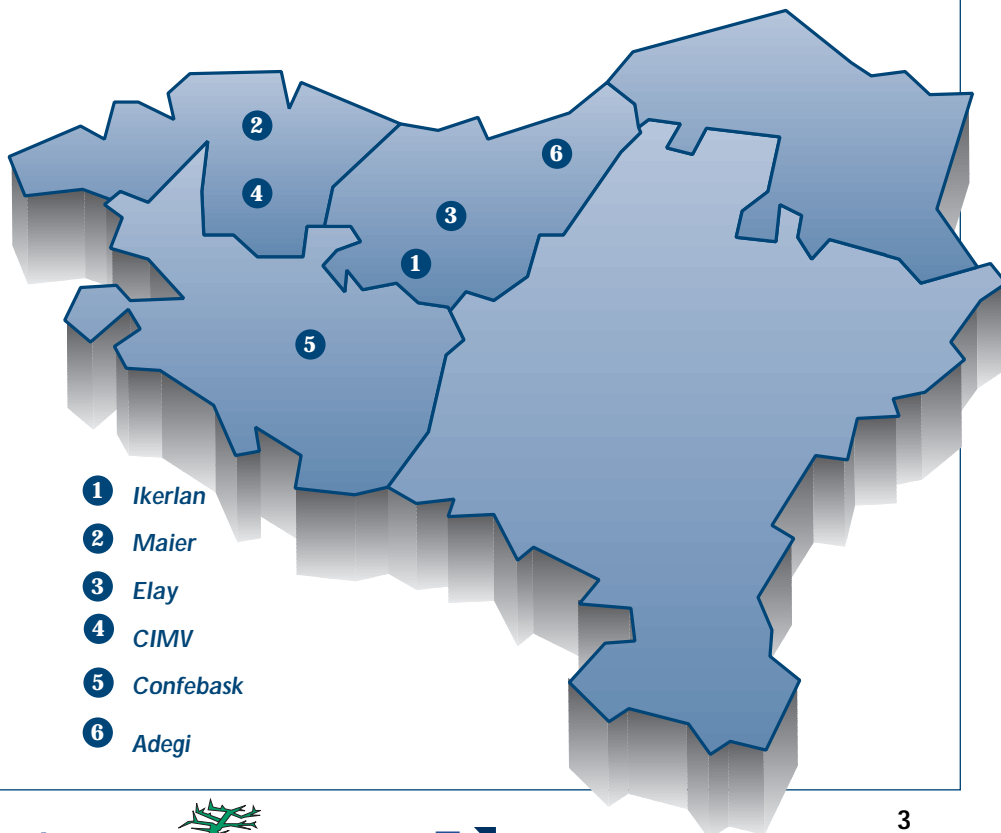


Ayudas a la formación continua

HOBETUZ, Fundación Vasca para la Formación Profesional Continua, convoca ayudas a la formación. La convocatoria de este año tiene, entre otros, el objetivo de incrementar la presencia del euskera en el mundo laboral: que se convierta en una herramienta de comunicación en el trabajo, tanto en la organización interna de la empresa como en sus relaciones externas con los clientes y proveedores, y en la publicidad. La convocatoria aparece publicada en el Boletín Oficial del País Vasco, el 10 de junio de 1998. El plazo para formalizar las solicitudes finaliza el 20 de julio. Para más información llamar al teléfono 902 22 22 30.

Visitas de estudio en Europa

La Comisión Europea, en colaboración con la Oficina Europea para las Lenguas Minoritarias, ha publicado la convocatoria del programa de visitas de estudio en Europa. Estas visitas se dirigen al general de las personas que trabajan en favor de las lenguas y culturas minoritarias. Durante el curso 1998-1999 se tocarán las comunidades y temas siguientes: Cataluña: efectos de la inmersión lingüística en la educación; País Vasco Norte: visita general; Gales: medios de comunicación; Puglia (Italia): visita general a la comunidad griega de Puglia; comunidad del Schleswig Norte en Dinamarca: medios de comunicación y tecnologías de la información; Galicia: la promoción del gallego en el sector asociativo. Los impresos de solicitud y la información sobre las visitas, están disponibles en la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, llamando al teléfono 945 18 80 98. El plazo de presentación de solicitudes permanece abierto a lo largo del mes de julio.



- 1 Ikerlan
- 2 Maier
- 3 Elay
- 4 CIMV
- 5 Confebask
- 6 Adegí

Irulegi Irratia



La cuarta edición de los premios Larreko ha recaído este año en la radio de Irulegi, por su labor en favor del euskera.

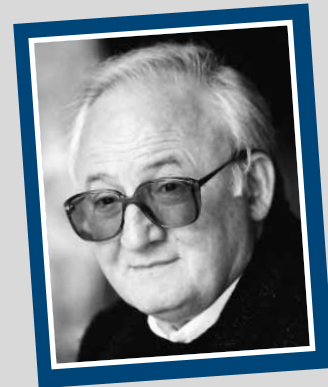
La andadura de Irulegi Irratia comenzó hace 17 años, cuando empezó a emitir desde un domicilio privado. Aquella emisora que nació como radio libre ha crecido. Hoy en día Irulegi

Irratia emite en euskera las 24 horas del día para toda Nafarroa Beherea. Los locutores trabajan durante el día, entre las 6:30 de la mañana y las 10:00 de la noche. Las horas nocturnas dan paso a la música.

Juan Mari Lekuona

Juan Mari Lekuona ha publicado su última obra, una recopilación de artículos literarios propios a la que ha dado el título de *Ikaskuntzak Euskal Literaturaz (1974-1996)*. En sus casi 700 páginas el libro recoge artículos escritos por el autor en los últimos 22 años. Según manifestó el propio Juan Mari Lekuona en la presentación, el libro tiene un objetivo pedagógico: *“Se han*

recogido los temas de literatura popular impartidos en las aulas universitarias, para que los estudiantes tengan una referencia concreta”. Tres profesores y ex-alumnos de Lekuona, Elixabete Perez, Ana Toledo y Esther Zulaica, han participado también en la publicación de la obra.



A primera vista

Corta pero fructífera la vida de Rikardo Arregi. Tenía veintiséis años cuando le sobrevino la muerte en un accidente de coche, en julio de 1969. Arregi escribió en euskera sobre temas internacionales, marxismo y economía, cuando el periodismo especializado escrito en lengua vasca no existía. Hombre renovador, suya es la frase: *“Euskal Herria no es una sociedad cerrada”*. Ahora un análisis de la vida y obra de este joven abierto en la colección *Bidegileak* del Gobierno Vasco.



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

**Hizkuntza Politikarako
Sailordetza**

Wellingtongo Dukea, 2
01010 Vitoria-Gasteiz (Araba)

Euskaraz Gaztelaniaz

Nombre y apellidos:.....

Dirección:

Población:.....

Código:

País:

Tel.:

